

世界经典学术名著原版库

GORGIAS

《高尔吉亚篇》

北京师联教育科学研究所 编



学苑音像出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界经典学术名著原版库/北京师联教育科学研究所编. —北京:学苑音像出版社,2005.3

ISBN 7-88050-259-9

I. 世… II. 北… III. 世界文学—学术—名著 英文 IV. I299-2

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 187965 号

**世界经典学术名著原版库
北京师联教育科学研究所 编**

出 版 学苑音像出版社

印 刷 北京密云红光印刷厂

开 本 850mmx1168mm 1/16

印 张 498

字 数 10,000 千字

版 次 2005 年 4 月第 1 版

印 数 1-5,000

书 号 ISBN 7-88050-259-9

定 价 1080.00 元(全 50 册)

GORGIAS

PERSONS OF THE DIALOGUE: CALLICLES; SOCRATES; CHAEREPHON; GORGIAS;
POLUS

Scene: The house of Callicles.

Callicles. The wise man, as the proverb says, is late for a fray,
but not for a feast.

Socrates. And are we late for a feast?

Cal. Yes, and a delightful feast; for Gorgias has just been
exhibiting to us many fine things.

Soc. It is not my fault, Callicles; our friend Chaerephon is to
blame; for he would keep us loitering in the Agora.

Chaerephon. Never mind, Socrates; the misfortune of which I have
been the cause I will also repair; for Gorgias is a friend of mine,
and I will make him give the exhibition again either now, or, if you
prefer, at some other time.

Cal. What is the matter, Chaerephon-does Socrates want to hear
Gorgias?

Chaer. Yes, that was our intention in coming.

Cal. Come into my house, then; for Gorgias is staying with me, and he shall exhibit to you.

Soc. Very good, Callicles; but will he answer our questions? for I want to hear from him what is the nature of his art, and what it is which he professes and teaches; he may, as you [Chaerephon] suggest, defer the exhibition to some other time.

Cal. There is nothing like asking him, Socrates; and indeed to answer questions is a part of his exhibition, for he was saying only just now, that any one in my house might put any question to him, and that he would answer.

Soc. How fortunate! will you ask him, Chaerephon-?

Chaer. What shall I ask him?

Soc. Ask him who he is.

Chaer. What do you mean?

Soc. I mean such a question as would elicit from him, if he had been a maker of shoes, the answer that he is a cobbler. Do you understand?

Chaer. I understand, and will ask him: Tell me, Gorgias, is our friend Callicles right in saying that you undertake to answer any questions which you are asked?

Gorgias. Quite right, Chaerephon: I was saying as much only just now; and I may add, that many years have elapsed since any one has asked me a new one.

Chaer. Then you must be very ready, Gorgias.

Gor. Of that, Chaerephon, you can make trial.

Polus. Yes, indeed, and if you like, Chaerephon, you may make trial of me too, for I think that Gorgias, who has been talking a long time, is tired.

Chaer. And do you, Polus, think that you can answer better than Gorgias?

Pol. What does that matter if I answer well enough for you?

Chaer. Not at all:-and you shall answer if you like.

Pol. Ask:-

Chaer. My question is this: If Gorgias had the skill of his brother Herodicus, what ought we to call him? Ought he not to have the name which is given to his brother?

Pol. Certainly.

Chaer. Then we should be right in calling him a physician?

Pol. Yes.

Chaer. And if he had the skill of Aristophon the son of Aglaophon, or of his brother Polygnotus, what ought we to call him?

Pol. Clearly, a painter.

Chaer. But now what shall we call him-what is the art in which he is skilled.

Pol. O Chaerephon, there are many arts among mankind which are experimental, and have their origin in experience, for experience

makes the days of men to proceed according to art, and inexperience according to chance, and different persons in different ways are proficient in different arts, and the best persons in the best arts.

And our friend Gorgias is one of the best, and the art in which he is a proficient is the noblest.

Soc. Polus has been taught how to make a capital speech, Gorgias; but he is not fulfilling the promise which he made to Chaerephon.

Gor. What do you mean, Socrates?

Soc. I mean that he has not exactly answered the question which he was asked.

Gor. Then why not ask him yourself?

Soc. But I would much rather ask you, if you are disposed to answer: for I see, from the few words which Polus has uttered, that he has attended more to the art which is called rhetoric than to dialectic.

Pol. What makes you say so, Socrates?

Soc. Because, Polus, when Chaerephon asked you what was the art which Gorgias knows, you praised it as if you were answering some one who found fault with it, but you never said what the art was.

Pol. Why, did I not say that it was the noblest of arts?

Soc. Yes, indeed, but that was no answer to the question: nobody asked what was the quality, but what was the nature, of the art, and by what name we were to describe Gorgias. And I would still beg you briefly and clearly, as you answered Chaerephon when he asked you at

first, to say what this art is, and what we ought to call Gorgias:

Or rather, Gorgias, let me turn to you, and ask the same question what are we to call you, and what is the art which you profess?

Gor. Rhetoric, Socrates, is my art.

Soc. Then I am to call you a rhetorician?

Gor. Yes, Socrates, and a good one too, if you would call me that which, in Homeric language, "I boast myself to be."

Soc. I should wish to do so.

Gor. Then pray do.

Soc. And are we to say that you are able to make other men rhetoricians?

Gor. Yes, that is exactly what I profess to make them, not only at Athens, but in all places.

Soc. And will you continue to ask and answer questions, Gorgias, as we are at present doing and reserve for another occasion the longer mode of speech which Polus was attempting? Will you keep your promise, and answer shortly the questions which are asked of you?

Gor. Some answers, Socrates, are of necessity longer; but I will do my best to make them as short as possible; for a part of my profession is that I can be as short as any one.

Soc. That is what is wanted, Gorgias; exhibit the shorter method now, and the longer one at some other time.

Gor. Well, I will; and you will certainly say, that you never

heard a man use fewer words.

Soc. Very good then; as you profess to be a rhetorician, and a maker of rhetoricians, let me ask you, with what is rhetoric concerned: I might ask with what is weaving concerned, and you would reply (would you not?), with the making of garments?

Gor. Yes.

Soc. And music is concerned with the composition of melodies?

Gor. It is.

Soc. By Here, Gorgias, I admire the surpassing brevity of your answers.

Gor. Yes, Socrates, I do think myself good at that.

Soc. I am glad to hear it; answer me in like manner about rhetoric: with what is rhetoric concerned?

Gor. With discourse.

Soc. What sort of discourse, Gorgias?-such discourse as would teach the sick under what treatment they might get well?

Gor. No.

Soc. Then rhetoric does not treat of all kinds of discourse?

Gor. Certainly not.

Soc. And yet rhetoric makes men able to speak?

Gor. Yes.

Soc. And to understand that about which they speak?

Gor. Of course.

Soc. But does not the art of medicine, which we were just now mentioning, also make men able to understand and speak about the sick?

Gor. Certainly.

Soc. Then medicine also treats of discourse?

Gor. Yes.

Soc. Of discourse concerning diseases?

Gor. Just so.

Soc. And does not gymnastic also treat of discourse concerning the good or evil condition of the body?

Gor. Very true.

Soc. And the same, Gorgias, is true of the other arts:-all of them treat of discourse concerning the subjects with which they severally have to do.

Gor. Clearly.

Soc. Then why, if you call rhetoric the art which treats of discourse, and all the other arts treat of discourse, do you not call them arts of rhetoric?

Gor. Because, Socrates, the knowledge of the other arts has only to do with some sort of external action, as of the hand; but there is no such action of the hand in rhetoric which works and takes effect only through the medium of discourse. And therefore I am justified in saying that rhetoric treats of discourse.

Soc. I am not sure whether I entirely understand you, but I dare say

I shall soon know better; please to answer me a question:-you would allow that there are arts?

Gor. Yes.

Soc. As to the arts generally, they are for the most part concerned with doing, and require little or no speaking; in painting, and statuary, and many other arts, the work may proceed in silence; and of such arts I suppose you would say that they do not come within the province of rhetoric.

Gor. You perfectly conceive my meaning, Socrates.

Soc. But there are other arts which work wholly through the medium of language, and require either no action or very little, as, for example, the arts of arithmetic, of calculation, of geometry, and of playing draughts; in some of these speech is pretty nearly co-extensive with action, but in most of them the verbal element is greater-they depend wholly on words for their efficacy and power: and I take your meaning to be that rhetoric is an art of this latter sort?

Gor. Exactly.

Soc. And yet I do not believe that you really mean to call any of these arts rhetoric; although the precise expression which you used was, that rhetoric is an art which works and takes effect only through the medium of discourse; and an adversary who wished to be captious might say, "And so, Gorgias, you call arithmetic rhetoric." But I do

not think that you really call arithmetic rhetoric any more than geometry would be so called by you.

Gor. You are quite right, Socrates, in your apprehension of my meaning.

Soc. Well, then, let me now have the rest of my answer:-seeing that rhetoric is one of those arts which works mainly by the use of words, and there are other arts which also use words, tell me what is that quality in words with which rhetoric is concerned:-Suppose that a person asks me about some of the arts which I was mentioning just now; he might say, "Socrates, what is arithmetic?" and I should reply to him, as you replied to me, that arithmetic is one of those arts which take effect through words. And then he would proceed to ask: "Words about what?" and I should reply, Words about and even numbers, and how many there are of each. And if he asked again: "What is the art of calculation?" I should say, That also is one of the arts which is concerned wholly with words. And if he further said, "Concerned with what?" I should say, like the clerks in the assembly, "as aforesaid" of arithmetic, but with a difference, the difference being that the art of calculation considers not only the quantities of odd and even numbers, but also their numerical relations to themselves and to one another. And suppose, again, I were to say that astronomy is only word-he would ask, "Words about what, Socrates?" and I should answer, that astronomy tells us about the

motions of the stars and sun and moon, and their relative swiftness.

Gor. You would be quite right, Socrates.

Soc. And now let us have from you, Gorgias, the truth about rhetoric: which you would admit (would you not?) to be one of those arts which act always and fulfil all their ends through the medium of words?

Gor. True.

Soc. Words which do what? I should ask. To what class of things do the words which rhetoric uses relate?

Gor. To the greatest, Socrates, and the best of human things.

Soc. That again, Gorgias is ambiguous; I am still in the dark: for which are the greatest and best of human things? I dare say that you have heard men singing at feasts the old drinking song, in which the singers enumerate the goods of life, first health, beauty next, thirdly, as the writer of the song says, wealth honesty obtained.

Gor. Yes, I know the song; but what is your drift?

Soc. I mean to say, that the producers of those things which the author of the song praises, that is to say, the physician, the trainer, the money-maker, will at once come to you, and first the physician will say: "O Socrates, Gorgias is deceiving you, for my art is concerned with the greatest good of men and not his." And when I ask, Who are you? he will reply, "I am a physician." What do you mean? I shall say. Do you mean that your art produces the greatest

good? "Certainly," he will answer, "for is not health the greatest good? What greater good can men have, Socrates?" And after him the trainer will come and say, "I too, Socrates, shall be greatly surprised if Gorgias can show more good of his art than I can show of mine." To him again I shall say, Who are you, honest friend, and what is your business? "I am a trainer," he will reply, "and my business is to make men beautiful and strong in body." When I have done with the trainer, there arrives the money-maker, and he, as I expect, utterly despise them all. "Consider Socrates," he will say, "whether Gorgias or any one-else can produce any greater good than wealth." Well, you and I say to him, and are you a creator of wealth? "Yes," he replies. And who are you? "A money-maker." And do you consider wealth to be the greatest good of man? "Of course," will be his reply. And we shall rejoin: Yes; but our friend Gorgias contends that his art produces a greater good than yours. And then he will be sure to go on and ask, "What good? Let Gorgias answer." Now I want you, Gorgias, to imagine that this question is asked of you by them and by me; What is that which, as you say, is the greatest good of man, and of which you are the creator? Answer us.

Gor. That good, Socrates, which is truly the greatest, being that which gives to men freedom in their own persons, and to individuals the power of ruling over others in their several states.

Soc. And what would you consider this to be?

Gor. What is there greater than the word which persuades the judges in the courts, or the senators in the council, or the citizens in the assembly, or at any other political meeting?-if you have the power of uttering this word, you will have the physician your slave, and the trainer your slave, and the money-maker of whom you talk will be found to gather treasures, not for himself, but for you who are able to speak and to persuade the multitude.

Soc. Now I think, Gorgias, that you have very accurately explained what you conceive to be the art of rhetoric; and you mean to say, if I am not mistaken, that rhetoric is the artificer of persuasion, having this and no other business, and that this is her crown and end. Do you know any other effect of rhetoric over and above that of producing persuasion?

Gor. No: the definition seems to me very fair, Socrates; for persuasion is the chief end of rhetoric.

Soc. Then hear me, Gorgias, for I am quite sure that if there ever was a man who-entered on the discussion of a matter from a pure love of knowing the truth, I am such a one, and I should say the same of you.

Gor. What is coming, Socrates?

Soc. I will tell you: I am very well aware that do not know what, according to you, is the exact nature, or what are the topics of that persuasion of which you speak, and which is given by rhetoric;

although I have a suspicion about both the one and the other. And I am going to ask-what is this power of persuasion which is given by rhetoric, and about what? But why, if I have a suspicion, do I ask instead of telling you? Not for your sake, but in order that the argument may proceed in such a manner as is most likely to set forth the truth. And I would have you observe, that I am right in asking this further question: If I asked, "What sort of a painter is Zeuxis?" and you said, "The painter of figures," should I not be right in asking, What kind of figures, and where do you find them?"

Gor. Certainly.

Soc. And the reason for asking this second question would be, that there are other painters besides, who paint many other figures?

Gor. True.

Soc. But if there had been no one but Zeuxis who painted them, then you would have answered very well?

Gor. Quite so.

Soc. Now I was it to know about rhetoric in the same way;-is rhetoric the only art which brings persuasion, or do other arts have the same effect? I mean to say-Does he who teaches anything persuade men of that which he teaches or not?

Gor. He persuades, Socrates,-there can be no mistake about that.

Soc. Again, if we take the arts of which we were just now speaking;-do not arithmetic and the arithmeticians teach us the

properties of number?

Gor. Certainly.

Soc. And therefore persuade us of them?

Gor. Yes.

Soc. Then arithmetic as well as rhetoric is an artificer of persuasion?

Gor. Clearly.

Soc. And if any one asks us what sort of persuasion, and about what,-we shall answer, persuasion which teaches the quantity of odd and even; and we shall be able to show that all the other arts of which we were just now speaking are artificers of persuasion, and of what sort, and about what.

Gor. Very true.

Soc. Then rhetoric is not the only artificer of persuasion?

Gor. True.

Soc. Seeing, then, that not only rhetoric works by persuasion, but that other arts do the same, as in the case of the painter, a question has arisen which is a very fair one: Of what persuasion is rhetoric the artificer, and about what?-is not that a fair way of putting the question?

Gor. I think so.

Soc. Then, if you approve the question, Gorgias, what is the answer?

Gor. I answer, Socrates, that rhetoric is the art of persuasion in

courts of law and other assemblies, as I was just now saying, and about the just and unjust.

Soc. And that, Gorgias, was what I was suspecting to be your notion; yet I would not have you wonder if by-and-by I am found repeating a seemingly plain question; for I ask not in order to confute you, but as I was saying that the argument may proceed consecutively, and that we may not get the habit of anticipating and suspecting the meaning of one another's words; I would have you develop your own views in your own way, whatever may be your hypothesis.

Gor. I think that you are quite right, Socrates.

Soc. Then let me raise another question; there is such a thing as "having learned"?

Gor. Yes.

Soc. And there is also "having believed"?

Gor. Yes.

Soc. And is the "having learned" the same "having believed," and are learning and belief the same things?

Gor. In my judgment, Socrates, they are not the same.

Soc. And your judgment is right, as you may ascertain in this way:-If a person were to say to you, "Is there, Gorgias, a false belief as well as a true?" -you would reply, if I am not mistaken, that there is.

Gor. Yes.